



Gosber ar Gân

Sul y Pentecost

28 Mai 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

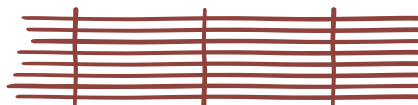
The Day of Pentecost

28 May 2023 at 3.30pm



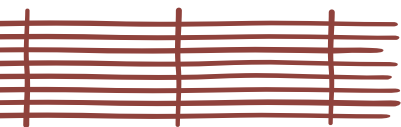
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip gwyrdd**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fech gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

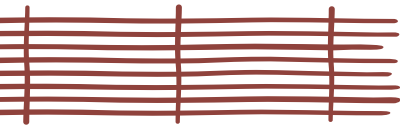
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in green type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Ŵ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
℞ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Ŵ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
℞ O Grist, dy ras yw'n golud.

Ŵ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
℞ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Ŵ Molwch yr lôr.
℞ Addolwn ein Duw.

Translation

Ŵ ✕ O Lord, open thou our lips. ℞ And our mouth shall shew forth thy praise. Ŵ ✕ O God, make speed to save us. ℞ O Lord, make haste to help us. Ŵ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ℞ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ŵ Praise ye the Lord. ℞ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music
Kenneth Leighton (1929-1988)

Brawddeg *Sentence*

"O Dduw, dangos dy rym, y grym, O Dduw, y buost yn ei weithredu drosom."

Translation

"Send forth your strength, O God; establish, O God, what you have wrought for us."

Eryn Hymn



Come, Holy Ghost, our souls inspire
and lighten with celestial fire;
thou the anointing Spirit art,
who dost thy sevenfold gifts impart.

Thy blessed unction from above
is comfort, life, and fire of love;
enable with perpetual light
the dullness of our mortal sight.

Gelyn ein henaid gyr ar ffo,
a'th hedd heb oedi inni rho;
ni ddaw inni niwed yn ein byw,
a thi'n arweinydd, ti yn llyw.

Trwot rho wybod, Ysbryd Duw,
fod Duw yn Dad, y Mab yn Dduw,
gyda thi'n Drindod, Ysbryd Glân,
Un Duw tragwyddol diwahân.



Praise to thy eternal merit,
Father, Son and Holy Spirit. Amen.

Translation

The enemy of our soul drive away, and thy peace without delay to us give; may no harm come to us in our living, with thee as guide, thee as governor. ¶ Through thyself give knowledge, Spirit of God, that God is Father, the Son is God, with thee as a Trinity, Holy Spirit, One God eternally undivided.

Geiriau | Words

Rabanus Marus (c.780-856)

Efelychiad | Paraphrase

John Cosin (1594-1672); Ioan Huw Jones (1843-1910)

Cerddoriaeth | Music | “Veni Creator”

Modd | Mode VIII

Eisteddwn | We sit



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

O Lord how manifold are thy works: in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy creatures.

Yonder is the great and mighty sea: wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts;

There go the ships upon their course: and Leviathan, which thou hast made to take thy pastime therewith.

These all look unto thee: that thou mayest give them food in due season.

When thou givest it them they gather it: and when thou openest thy hand they are filled with good things.

When thou hidest thy face they are troubled: when thou takest away their breath they die, and are turned again to their dust.

When thou lettest thy breath go forth they are made strong; and thou renewest the face of the earth.

May the glorious majesty of the Lord endure for ever: may the Lord rejoice in his works.

The earth trembleth when he looketh upon it: if he do but touch the hills they shall smoke.

I will sing unto the Lord as long as I live: I will praise my God while I have my being.

May my meditation please him: my joy shall be in the Lord.

Let sinners be consumed out of the earth, and the wicked come to an end: praise thou the Lord O my soul. Praise ye the Lord.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 104:25-36
Cerddoriaeth | Music
Stanley Vann (1910-2010)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau pedwaredd adnod ar hugain unfed bennod ar ddeg Llyfr Numeri.

Yn y dyddiau hynny: Aeth Moses ymaith a mynegi i'r bobl eiriau'r Sanctaidd Un; yna casglodd ddeg a thrigain o henuriaid y bobl a'u gosod o amgylch y babell. Daeth y Bywiol Un i lawr mewn cwmwl, a llefaru wrtho, a chymerodd yr Bythol Un beth o'r ysbryd oedd arno ef a'i roi ar yr henuriaid, y deg a thrigain ohonynt; pan orffwysai'r ysbryd arnynt, byddent yn proffwydo, ond ni wnaent ragor na hynny. Arhosodd dau o'r dynion yn y gwerysll; eu henwau oedd Eldad a Medad, a gorffwysodd yr ysbryd arnynt hwythau. Yr oeddent hwy ymhlith y rhai a gofrestrwyd, ond am nad oedd-ent wedi mynd allan i'r babell, proffwydasant yn y gwerysll. Pan redodd llanc ifanc a mynegi i Moses fod Eldad a Medad yn proffwydo yn y gwerysll, dywedodd Josua fab Nun, a fu'n gweini ar Moses o'i ieuencid, "Moses, f'arglwydd, rhwystra hwy." Ond dywedodd Moses wrtho, "Ai o'm hachos i yr wyt yn eiddigedus? O na byddai holl bobl Duw yn broffwydi, ac y byddai ef yn rhoi ei ysbryd arnynt!" Yna dychwelodd Moses a henuriaid Israel i'r gwerysll.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

In those days: Moses went out and told the people the words of the Holy One; and he gathered seventy elders of the people, and placed them all around the tent. Then the Living One came down in the cloud and spoke to him, and took some of the spirit that was on him and put it on the seventy elders; and when the spirit rested upon them, they prophesied. But they did not do so again. Two men remained in the camp, one named Eldad, and the other named Medad, and the spirit rested on them; they were among those registered, but they had not gone out to the tent, and so they prophesied in the camp. And a young man ran and told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." And Joshua son of Nun, the assistant of Moses, one of his chosen men, said, "My lord Moses, stop them!" But Moses said to him, "Are you jealous for my sake? Would that all God's people were prophets, and that the Eternal One would put his spirit on them!" And Moses and the elders of Israel returned to the camp.

Numeri | Numbers 11:24-30

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. Greater in honour than the cherubim, and glorious incomparably more than the seraphim; thou who inviolate didst bring forth God the word, and art indeed the Mother of God: thee do we magnify. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyrol "Collegium Regale" Evening Service,
John Tavener (1944-2013)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the fourteenth verse of the second chapter of the Acts of the Holy Apostles.

Now: Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed the crowd: "People of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel: 'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Holy One's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Holy One shall be saved.'"

Here ends the First Lesson.

Actau | Acts 2:14-21

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyrol “Collegium Regale” Evening Service,
John Tavener (1944-2013)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

ODduw, a ddysgaist ar gyfenw i'r amser yma galonnau dy ffyddloniaid trwy anfon iddynt oleuni dy Ysbryd Glân: dyro i ni trwy'r un Ysbryd feddu barn gywir ym mhob peth, a llawenychu byth yn y fath ddiddanwch gwynfydedig; trwy haeddiannau Iesu Grist ein Gwardwr Dyrchafedig. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

God, who as at this time did teach the hearts of your faithful people, by sending to them the light of your Holy Spirit: grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things, and evermore to rejoice in such holy comfort; through the merits of Jesus Christ our Ascended Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Kenneth Leighton (1929-1988)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

Ευλογίτος ἰ Χριστέ ο Θεός ἡμῶν ο πανσοφους τους αλιεις αναδιξας καταπεμψας αυτοις το Πνευμα το αγιον και διαυτων την οικουμενην σαγηνευσας φιλανθρωπε δοξασοι.

Cyfieithiad

Bendigedig fyddo Crist, ein Duw, a ddatguddiodd y pysgotwyr fel y doethaf trwy anfon arnynt yr Ysbryd Glân a thafllu trwyddynt rwyd pysgota ar draws yr holl fyd. Gogoniant i ti, gariadwr dynolryw.

Translation

Blessed be Christ, our God, who has revealed the fishermen as most wise by sending upon them the Holy Spirit and casting through them a fishing net across the whole world. Glory be to you, O lover of humankind.

Geiriau | Words

Troparion Unionged Groeg am y Pentecost
Greek Orthodox Troparion for Pentecost

Cerddoriaeth | Music

Côr-gân Bysantaidd | Byzantine chant

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



Gracious Spirit, Holy Ghost,
taught by thee, we covet most
of thy gifts at Pentecost,
holy, heavenly love.

Love is kind, and suffers long,
love is meek, and thinks no wrong,
love than death itself more strong;
therefore give us love.

Faith will vanish into sight;
hope be emptied in delight;
love in heaven will shine more bright;
therefore give us love.

Faith and hope and love we see
joining hand in hand agree;
but the greatest of the three,
and the best, is love.

From the overshadowing
of thy gold and silver wing
shed on us, who to thee sing,
holy, heavenly love.

Geiriau | Words

Christopher Wordsworth (1807-1885)

Cerddoriaeth | Music | "Charity"

John Stainer (1840-1901)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i Ysbryd y gwirionedd eich tywys i bob gwirionedd, a rhoi gras i chwi i dystiolaethu fod Iesu Grist yn Waredwr, ac chyhoeddi gair a gweithredoedd mawrion Duw; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

The Spirit of truth lead you into all the truth, give you grace to witness that Jesus Christ is Saviour, and to proclaim the mighty word and works of God; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

Ŵ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw dí yng nghariad Crist.

Ŵ Bendithiwn yr lôr.

℞ Diolch a fo i Dduw.

Translation

Ŵ *The Lord be with you.* ℞ *And with thy spirit.*

Ŵ *Let us bless the Lord.* ℞ *Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

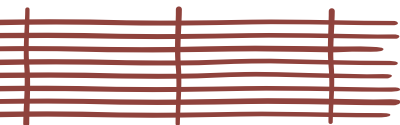
Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Praise Him in the Sound of the Trumpet, Arthur Wills (1926-2020)

Hysbys



Sul Gwaddol Ganol Haf

Dydd Sul 25 Mehefin fydd ein Sul Gwaddol Ganol Haf yn y Gadeirlan. Bydd yn gyfle i ddathlu ein bywyd ar y cyd, i nodi diwedd ein blwyddyn gorawll wrth i ni ffarfwelio â rhai o'n Coryddion ac Ysgolheigion y Gân, i godi arian ar gyfer Ambiwlans Ioan Sant Cymru yn ystod eu penwythnos codi arian cenedlaethol, ac i lansio urdd Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant fel cymuned o'r rhai o bell ac agos sydd am gefnogi bywyd, cerddoriaeth a thystiolaethu'r Gadeirlan.

Yn ogystal â'n Cymun Bendigaid rheolaidd ar fore Sul, cynhelir cinio bwffe yng Ngardd y Deondy, dan ofal yr Is-Ddeon, a gwahoddir pawb i'w fynychu.

Gyda'r hwyr, am 6.00pm, bydd ein Cyngerdd Dewch i Ganu Ganol Haf yn gyfle i leisiau ychwanegol ymuno â Chôr y Gadeirlan i ganu Gloria Vivaldi, a Rejoice in the Lamb gan Britten. Dylai cantorion sydd am ymuno â'r Côr ymuno â'r ymarfer yn y Gadeirlan am 3.00pm; darperir sgorau o'r gerddoriaeth, gyda ffi canu'n £10. Mae mynediad i'r Cyngerdd Dewch i Ganu Ganol Haf yn £5, gyda phlant am ddim. Dilynr y cyngerdd gan Dderbyniad Gwin i gantorion a'r gynulleidfa yng Ngardd y Deondy.

Gwnewch nodyn o'n Sul Gwaddol Ganol Haf yn eich dyddiadur, ac ymestymwch y gwahoddiad i ffrindiau a chymdogion i ymuno â ni am ddiwrnod hapus.

Gosber ar Sul y Drindod

Wrth i ni baratoi i ffarfwelio â Harry Sullivan, ein Hysgolhaig yr Organ, bydd Gosber ar Sul y Drindod, Sul 4 Mehefin, yn cynnwys y symudiad "Maestoso" o Symffoni'r Organ (Rhif 3) gan Saint-Saens, i gyfeiliant cerddorfaol. Bydd y gerddoriaeth ogoneddus hefyd yn cynnwys Gwasanaeth Hwyrol Stanford yn A ac I Saw the Lord gan Stainer.

John Evans, RIP

Cynhelir angladd John Evans yn y Gadeirlan ddydd Iau 8 Mehefin am hanner dydd. Daliwn i gynnal John, Jennifer a'r teulu yn ein gweddiâu

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

1 Mehefin | Alice Caldwell | Soprano

Mae Alice yn Ysgolhaig y Gân yng Nhôr y Gadeirlan tra'n astudio Sŵoleg yn y Brifysgol. Bydd Alice yn cyflwyno rhaglen sy'n canolbwyntio ar weithiau gan gyfansoddwyr y Baróc.

Cyfarfod Cynlledifaol

Cynhelir ein Cyfarfod Cynulleidfaol nesaf, gyda ffocws ar gyllid y Gadeirlan, nos Iau 6 Gorffennaf am 6.30pm.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

31 Mai | Dygwyl Fair y Gwanwyn

31 May | The Visitation of Mary
the Mother of God

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

4 Mehefin | Sul y Drindod June | Trinity Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer, Elwyn-Edwards;
Sanctaidd yw'r Arglwydd Duw, Vogler

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in D, Leighton;
Cherubic Hymn, Rachmaninov

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Ymatebion | Responses, Rose;
Gwasanaeth Hywrol yn F | Evening
Service in F, Wood; I saw the Lord,
Stainer

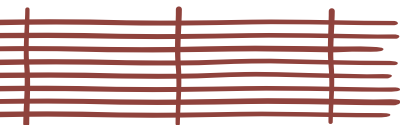
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad;
John Watkin Jones; Inez "Daisy"
Rochester; Katherine Guy; Giuseppina
de Giovanni; Maura Barker; Mary
Fagan; Deirdre; Jack; Joseph; Elaine;
Ray; Kathleen

A fu farw'n ddiweddar John Evans;
Charles Kenward

Gŵyl goffa Thomas Paul Ward;
Martyn Lewis, offeiriad (3)

Notices



Sul Gwaddol Ganol Haf

Sunday 25 June will be our Mid-Summer Foundation Sunday at the Cathedral. It will be an opportunity to celebrate our Cathedral life, to mark the end of our choral year as we say farewell to some of our Choristers and Choral Scholars, to raise money for St John Ambulance Cymru during their national fundraising weekend, and to launch the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral as a community of those far and wide who want to support the life, music and witness of the Cathedral.

In addition to our regular Sunday morning Eucharists, a buffet lunch will be held in the Deanery Garden, hosted by the Sub-Dean, to which all are invited.

In the evening, at 6.00pm, our Midsummer Come & Sing Concert will be an opportunity for additional voices to join our Cathedral Choir to sing Vivaldi's Gloria and Britten's Rejoice in the Lamb. Singers wanting to join the chorus should join the rehearsal in the Cathedral at 3.00pm; scores of the music will be provided, with a singer's fee of £10. Admission to the Midsummer Come & Sing Concert is £5, with children for free. The concert will be followed by a Drinks Reception for singers and the audience in the Deanery Garden.

Please make a note of our Mid-Summer Foundation Sunday in your diary, and please consider inviting friends to join us for what will be a happy day.

Gosber ar Sul y Drindod

As we prepare to say farewell to Harry Sullivan, our Organ Scholar, Evensong on Trinity Sunday, Sunday 4 June, will include the "Maestoso" movement from Saint-Saens's Organ Symphony (No. 3), with orchestral accompaniment. The glorious music will also include Stanford's Evening Service in A and Stainer's I Saw the Lord.

John Evans, RIP

John Evans's funeral will take place in the Cathedral on Thursday 8 June at 12 noon. We continue to hold John, Jennifer and the family in our prayers.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

1 June | Alice Caldwell | Soprano

Alice is one of the Cathedral's Choral Scholars and a student of Zoology at the University. Alice will present a programme that focuses on works by composers of the Baroque period.

Congregational Meeting

Our next Congregational Meeting, with a focus on Cathedral finances, takes place on Thursday 6 July at 6.30pm.

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

31 Mai | Dygwyl Fair y Gwanwyn

31 May | The Visitation of Mary
the Mother of God

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

4 Mehefin | Sul y Drindod June | Trinity Sunday

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer, Elwyn-Edwards;
Sanctaidd yw'r Arglwydd Duw, Vogler

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in D, Leighton;
Cherubic Hymn, Rachmaninov

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

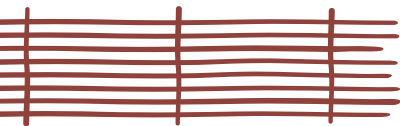
Ymatebion | Responses, Rose;
Gwasanaeth Hywrol yn F | Evening
Service in F, Wood; I saw the Lord,
Stainer

Our prayers

The sick Joy Levine, priest;
John Watkin Jones; Inez "Daisy"
Rochester; Katherine Guy; Giuseppina
de Giovanni; Maura Barker; Mary
Fagan; Deirdre; Jack; Joseph; Elaine;
Ray; Kathleen

The recently departed John Evans;
Charles Kenward

Year's mind Thomas Paul Ward;
Martyn Lewis, priest (3)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr ar gyfer archebion gwasanaeth yr wythnos hon yw paentiadau mewn olew coch gan artist o Bowys, Shani Rhys James.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover images for this week's orders of service are paintings in red oil by the Powys-based artist, Shani Rhys James.